

This is an electronic reprint of the original article. This reprint may differ from the original in pagination and typographic detail.

Pekboken når nya höjder

Lassén-Seger, Maria

Published in:
Opsis barnkultur

Publicerad: 01/01/2020

Document Version
(Referentgranskad version om publikationen är vetenskaplig)

Document License
Publisher rights policy

[Link to publication](#)

Please cite the original version:
Lassén-Seger, M. (2020). Pekboken når nya höjder: Recension av Barbro Lindgren & Aron Landahls *Titta Rödluvan*. *Opsis barnkultur*, (3), 43.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Rödluvan pekbokifierad

Barbro Lindgren & Aron Landahl: *Titta Rödluvan*. Karneval förlag, 2020.

Barbro Lindgren och Anna Höglunds mästerliga *Titta Hamlet* (2017) som satte upp Shakespeares klassiska pjäs i pekboksformat får nu en välkommen uppföljare i Lindgren och Aron Landahls *Titta Rödluvan* (2020). Titta-böckerna har sin grund i Lindgren och Eva Erikssons banbrytande Max-böcker som inleddes med uppmaningen "Titta Max". Genom att synliggöra barnspråkets poetiska potential och komplettera bokserien med *Titta, Max grav!* (1991) tänjde paret med glimten i ögat på gränserna för hur en pekbok får vara.

Sagans återbruk

Liksom Hamlet, lämpar sig sagan om Rödluvan väl att återberätta på nya, överraskande sätt eftersom den är så välkänd. Rödluvans sagostoff har traderats i årtusenden, såväl muntligt som skriftligt och intermedialt i form av animation, film, dramatik, musikal m.m. Varianterna spänner över rappa parodier som Roald Dahls rimmade vers i *Revoltin' Rhymes* (1982) i vilken Rödluvan eliminerar vargen och klär sig i päls, till fantasy/skräckfilmer som *Red Riding Hood* (2011) och finurliga "översättningar" som Andrei Huhtala och Sanna Manders *Punis – snadisti kuumottava stoori* (2015) på finsk Helsingforsslang, klurigt översatt till svensk Nykarlebydialekt av Peter Sandström som *Rööluuvån – en liiti hemsken saago* (2015). Även om folksagornas lämplighet för barn ifrågasätts med jämna mellanrum, hänger de envist kvar och fortsätter fascinera nya generationer läsare/lyssnare. Att just Rödluvan hör till de allra livskraftigaste europeiska folksagorna framgår bl.a. av Sandra Becketts studie *Recycling Red Riding Hood* (2002).

Tyglad dramatik

Hur klarar sig då den pekbokifierade *Titta Rödluvan* i det ständiga flödet av nya Rödluvor? Synnerligen väl, vill jag påstå. Få bemästrar konsten att koka ner en berättelse till några sparsamma, förtätade strofer som Barbro Lindgren. Från det inledande "Titta Rödluvan / Rödluvan snäll" till att "Jägargubben knivar vargen" sitter tonträffen och fraseringen på millimetern rätt. Aron Landahls suggestivt murriga bilder innehåller all den dramatik som undertrycks i texten. Den stora, raggiga vargen kastar sig över sina offer och slukar dem bokstavligen så att bara fötterna sticker ut ur gapet. Särskilt pärmbildens blandade budskap fascinerar. Titeln som är darrigt textad i blodröd krita och den enorma vargen vars tänder nyper tag i Rödluvans huvudbonad signalerar fara. Men Rödluvan ser inte rädd ut. Hon klappar om vargen samtidigt som hon lugnt leende möter läsarens blick.

Humor och försoning

Titta Rödluvan väger upp sagans otäcka sidor med en orädd Rödluva, varm humor och ett försonande slut. Återuppståndelsen ur vargens uppskurna mage är en glädjefest där mormor, iförd stadiga underkläder, dansar cancan med sitt Rödluve-barnbarn. Intrigen som långt följer bröderna Grimms version, har fått ett nytt miljömedvetet och poetiskt sluttillägg där vargen "flyger direkt till himlen" och förevigas som stjärnbild. Så formulerar Lindgren och Landahl ett lyckligt slut för vår tids Rödluva samtidigt som de tar pekboken till nya höjder.

Maria Lassén-Seger